



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul VII — Nr. 197

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 29 august 1995

SUMAR

Nr.	Pagina
ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
35. — Ordonanță pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare referitor la Proiectul privind forța de muncă și protecția socială, semnat la Washington la data de 23 august 1995.....	1-8

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare referitor la Proiectul privind forța de muncă și protecția socială, semnat la Washington la data de 23 august 1995

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituție, precum și ale art. 1 lit. i) din Legea nr. 81/1995 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare referitor la Proiectul privind forța de muncă și protecția socială, în valoare de 55,4 milioane dolari S.U.A., semnat la Washington la data de 23 august 1995.

Art. 2. — Sumele necesare finanțării proiectului și rambursării împrumutului vor fi repartizate pe categorii de cheltuieli și surse de finanțare prin acordul subsidiar de împrumut care se va încheia între Ministerul Finanțelor, în calitate de împrumutat, și Ministerul Muncii și Protecției Sociale, în calitate de beneficiar al împrumutului.

Fondurile în lei necesare pentru rambursarea împrumutului prevăzut la art. 1, pentru plata dobânzilor și comisiunilor, precum și a costurilor locale ale proiectului, se vor asigura de către Ministerul Muncii și Protecției Sociale din

bugetul de stat, bugetul asigurărilor sociale de stat și din bugetul Fondului pentru plata ajutorului de șomaj, în funcție de natura și destinația componentelor proiectului, precum și de deciziile de politică financiară adoptate cu ocazia aprobării bugetelor de mai sus, conform legii.

Art. 3. — Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, ca, de comun acord cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, să introducă, pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile concrete de derulare a acordului de împrumut, amendamente la conținutul acestuia, care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe categorii, componente și beneficiari, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

Guvernul va raporta periodic Parlamentului în legătură cu aceste amendamente, în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:
Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Florin Georgescu
Ministru de stat, ministrul muncii și protecției sociale,
Dan Mircea Popescu

București, 25 august 1995.
Nr. 35.

ACORD DE ÎMPRUMUT

(Proiectul privind forța de muncă și protecția socială) între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

Acord, încheiat la data de 23 august 1995, între România (*Împrumutatul*) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*).

Având în vedere că: (A) Împrumutatul, convingându-se de fezabilitatea și prioritatea Proiectului descris în anexa nr. 2 la acest acord, a cerut Băncii să sprijine finanțarea Proiectului;

(B) Împrumutatul intenționează să contracteze împrumuturi și credite nerambursabile din alte surse de finanțare (*cofinanțatori*) a căror valoare totală este echivalentă cu două milioane opt sute mii dolari S.U.A. (2.800.000 \$) pentru a sprijini finanțarea Proiectului, în termenii și în condițiile prevăzute în acordurile (*acordurile de cofinanțare*) care vor fi încheiate între Împrumutat și cofinanțatori;

și
având în vedere că Banca a fost de acord, între altele, pe baza celor expuse mai sus, să acorde împrumutul Împrumutatului, în termenii și în condițiile prevăzute în acest acord,
părțile semnate, prin prezenta, convin după cum urmează:

ARTICOLUL I

Condiții generale; Definiții

Secțiunea 1.01.

„Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și de garanție“ ale Băncii, din data de 1 ianuarie 1985, împreună cu modificările prevăzute mai jos (*condițiile generale*) constituie parte integrantă a acestui acord;

(a) Ultima propoziție a secțiunii 3.02 este eliminată.

(b) În secțiunea 6.02, subparagraful (k) este renumărat ca subparagraful (l) și un nou subparagraf (k) este adăugat, pentru a se citi:

„(k) Va fi apărut o situație excepțională în care tragerile ulterioare din împrumut vor fi incompatibile cu prevederile articolului III secțiunea 3 din Statutul Băncii.“

Secțiunea 1.02.

În cazul în care contextul nu cere altfel, cei câțiva termeni definiți în „Condițiile generale“ și în „Preambulul“ acestui acord au înțelesul prevăzut în aceste documente, iar următorii termeni suplimentari au următoarele înțelesuri:

(a) *M.M.P.S.* înseamnă Ministerul Muncii și Protecției Sociale al Împrumutatului sau orice succesor al acestuia;

(b) *Manualul operațional al Proiectului* înseamnă Manualul operațional al Proiectului al Împrumutatului, datat 23 septembrie 1994, așa cum acesta poate fi modificat periodic cu acordul Băncii;

(c) *contul special* înseamnă contul la care se face referire în secțiunea 2.02. (b) a acestui acord;

(d) *strategia Împrumutatului privind sistemul de securitate socială* înseamnă strategia Împrumutatului privind dezvoltarea sistemului său de securitate socială, incluzând programele sale privind forța de muncă și protecția socială, așa cum este prezentată în scrisoarea Împrumutatului adresată Băncii, datată 26 noiembrie 1993;

(e) *Cartea albă privind asistența socială* înseamnă Cartea albă privind sistemul de asistență socială în România — descriere, evaluare și opțiuni pentru reformă, elaborată în iulie 1993 de către Ministerul Muncii și Protecției Sociale; și

(f) *Cartea albă privind asigurările sociale* înseamnă Cartea albă privind reforma asigurărilor sociale și pensiilor, elaborată în decembrie 1993 de către Ministerul Muncii și Protecției Sociale.

ARTICOLUL II

Împrumutul

Secțiunea 2.01.

Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și condițiile prevăzute sau la care se face referire în acordul de împrumut, diverse valute care vor avea o valoare totală echivalentă sumei de cincizeci și cinci milioane patru sute mii dolari S.U.A. (55.400.000 \$), reprezentând totalul tragerilor sumelor împrumutului, în care fiecare trageră este evaluată de Bancă la data respectivei trageri.

Secțiunea 2.02.

(a) Suma împrumutului poate fi trasă din contul împrumutului, în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la acest acord, pentru cheltuielile efectuate (sau, dacă Banca va fi de acord astfel, care urmează să fie efectuate) privind costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare pentru Proiect, descrise în anexa nr. 2 la acest acord, și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului.

(b) Pentru scopurile Proiectului, Împrumutatul poate deschide și menține un cont de depozit special în dolari la o bancă acceptabilă Băncii, în termenii și condiții satisfăcătoare pentru Bancă, inclusiv protecția adecvată împotriva compensărilor, popririlor sau sechestrărilor. Depunerile în și plățile din contul special vor fi efectuate în conformitate cu prevederile anexei nr. 6 la acest acord.

Secțiunea 2.03.

Data limită pentru efectuarea tragerilor sumelor din împrumut va fi 30 septembrie 2001 sau cea dată ulterioară pe care Banca o va stabili. Banca va notifica cu promptitudine Împrumutatul despre această dată ulterioară.

Secțiunea 2.04.

Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajament la un nivel de trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1%), *per annum*, din valoarea capitalului împrumutului netrasă de la o perioadă la alta.

Secțiunea 2.05.

(a) Împrumutatul va plăti dobânda aferentă valorii capitalului împrumutului, trasă și nerestituită periodic, pentru fiecare perioadă de dobândă la o rată egală cu costul împrumuturilor calificate, determinat pentru semestrul precedent, plus jumătate dintr-un procent (1/2 din 1%). La fiecare din datele specificate în secțiunea 2.06. a acestui acord,

Împrumutatul va plăti dobânda acumulată la capitalul nerambursat în timpul perioadei de dobândă precedente, calculată la nivelul aplicabil în timpul acestei perioade de dobândă.

(b) Imediat ce devine posibil după sfârșitul fiecărui semestru, Banca va notifica Împrumutatul asupra costului împrumuturilor calificate, determinat pentru acel semestru.

(c) Pentru scopurile acestei secțiuni:

(i) *Perioada de dobândă* înseamnă o perioadă de șase luni care se termină la data imediat precedentă fiecărei date specificate în secțiunea 2.06. a acestui acord, începând cu perioada de dobândă în care acest acord este semnat.

(ii) *Costul împrumuturilor calificate* înseamnă costul împrumuturilor nerambursate ale Băncii, trase după data de 30 iunie 1982, așa cum este determinat în mod rezonabil de către Bancă și exprimat ca un procent *per annum*; excluzând acele împrumuturi sau părți ale acestora pe care Banca le-a alocat pentru a finanta: (A) investițiile Băncii; și (B) împrumuturi care pot fi efectuate de către Bancă după data de 1 iulie 1989 și sunt purtătoare de dobândă determinată altfel decât conform paragrafului (a) al acestei secțiuni.

(iii) *Semestru* înseamnă primele șase luni sau ultimele șase luni ale unui an calendaristic.

(d) La acea dată pe care Banca o poate specifica Împrumutatului printr-o notificare cu cel puțin șase luni în avans, paragrafele (a), (b) și (c) (iii) ale acestei secțiuni vor fi modificate pentru a se citi după cum urmează:

„(a) Împrumutatul va plăti dobânda aferentă valorii capitalului împrumutatului, trasă și nerambursată periodic, la o rată egală, pentru fiecare trimestru, cu costul împrumuturilor calificate determinat pentru trimestrul precedent, plus jumătate dintr-un procent (1/2 din 1%). La fiecare din datele specificate în secțiunea 2.06. a acestui acord, Împrumutatul va plăti dobânda acumulată la capitalul nerambursat în timpul perioadei de dobândă precedente, calculată la ratele aplicabile în timpul acelei perioade de dobândă.”

„(b) Imediat ce devine posibil după sfârșitul fiecărui trimestru, Banca va notifica Împrumutatul asupra costului împrumuturilor calificate, determinat pentru acel trimestru.”

„(c) (iii) *Trimestru* înseamnă o perioadă de trei luni începând la datele de 1 ianuarie, 1 aprilie, 1 iulie sau 1 octombrie ale unui an calendaristic.”

Secțiunea 2.06.

Dobânda și alte speze vor fi plătitabile semianual la 1 mai și 1 noiembrie în fiecare an.

Secțiunea 2.07.

Împrumutatul va restitui suma capitalului împrumutatului în conformitate cu graficul de amortizare prevăzut în anexa nr. 3 la acest acord.

ARTICOLUL III Execuția Proiectului

Secțiunea 3.01.

(a) Împrumutatul se obligă să îndeplinească obiectivele Proiectului așa cum sunt expuse în anexa nr. 2 la acest acord și, în acest scop, va realiza Proiectul cu diligență și eficiență necesare și în conformitate cu practici adecvate administrative, financiare, economice, de dezvoltare a forței de muncă și protecție socială și va asigura, cu promptitudinea cerută, fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse necesare pentru Proiect.

(b) Fără a se limita la prevederile paragrafului (a) al acestei secțiuni și cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca vor conveni altfel, Împrumutatul va realiza Proiectul în conformitate cu programul de implementare prezentat în anexa nr. 5 la acest acord.

Secțiunea 3.02.

Dacă Banca nu va conveni altfel, achiziționarea bunurilor și serviciilor consultanților necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutatului va fi guvernată de prevederile anexei nr. 4 la acest acord.

ARTICOLUL IV

Clauze financiare și alte clauze

Secțiunea 4.01.

(a) Împrumutatul va păstra sau va dispune păstrarea înregistrărilor și conturilor adecvate pentru a reflecta, în conformitate cu practicile contabile general acceptate, operațiunile, resursele și cheltuielile efectuate în legătură cu Proiectul de către departamentele sau agențiile împrumutatului care răspund de realizarea Proiectului sau a oricărui părți ale acestuia.

(b) Împrumutatul va trebui:

(i) să asigure auditarea înregistrărilor și conturilor la care se face referire în paragraful (a) al acestei secțiuni, incluzând pe cele pentru contul special, pentru fiecare an fiscal, în conformitate cu principiile de audit adecvate, aplicate în mod consecvent de către auditori independenți acceptabili Băncii;

(ii) să furnizeze Băncii, imediat ce va fi posibil, dar în nici un caz nu mai târziu de șase luni după sfârșitul fiecărui astfel de an, raportul de audit la care s-a făcut referire mai sus, întocmit de auditorii menționați anterior, având amplexarea și gradul de detaliu cerute în mod rezonabil de către Bancă; și

(iii) să furnizeze Băncii orice alte informații referitoare la înregistrările și conturile menționate, precum și la auditul aferent acestora, după cum Banca va solicita periodic în mod rezonabil.

(c) Pentru toate cheltuielile pentru care s-au efectuat trageri din contul împrumutatului pe baza declarațiilor de cheltuieli, Împrumutatul:

(i) în conformitate cu paragraful (a) al acestei secțiuni, va păstra sau va dispune, păstrarea înregistrărilor și conturilor care reflectă astfel de cheltuieli;

(ii) va păstra, cel puțin un an după ce Banca va fi primit raportul de audit pentru anul fiscal în care ultima trageră din contul împrumutatului sau plata din contul special a fost efectuată, toate actele (contracte, comenzi, facturi, note de plată, chitanțe și orice alte documente), care evidențiază astfel de cheltuieli;

(iii) va permite reprezentanților Băncii să examineze aceste documente; și

(iv) se va asigura că acele înregistrări și conturi sunt incluse în auditul anual la care se face referire în paragraful (b) al acestei secțiuni și că raportul unui astfel de audit conține o opinie separată a auditorilor menționați, din care să rezulte că declarațiile de cheltuieli înaintate în timpul celui an fiscal, împreună cu procedurile și controalele interne implicate în pregătirea lor, pot fi folosite ca fundamentare a cererilor de trageră aferente.

Secțiunea 4.02.

Fără a se limita la prevederile articolului IX din „Condițiile generale”, Împrumutatul:

(a) va pregăti un plan referitor la viitoarea funcționare a Proiectului, în conformitate cu o metodologie satisfăcătoare Băncii și îl va furniza Băncii nu mai târziu de șase (6) luni după data limită de efectuare a tragerilor sumelor împrumutatului sau după acea dată ulterioară, care poate fi convenită în acest scop între Împrumutat și Bancă;

(b) va oferi Băncii o ocazie rezonabilă pentru schimburi de opinii cu Împrumutatul asupra planului mai sus menționat; și

(c) după aceea va îndeplini planul menționat cu diligență și eficiență necesare, în conformitate cu practici adecvate, ținând cont de recomandările Băncii.

ARTICOLUL V

Clauze privind alte reglementări ale Băncii

Secțiunea 5.01.

În completarea prevederilor secțiunii 6.02 (1) din „Condițiile generale” sunt prezentate următoarele evenimente suplimentare, și anume:

(a) Acordurile de cofinanțare, care asigură împrumuturi și credite nerambursabile în valoare totală echivalentă sumei de un milion două sute mii dolari S.U.A. (1.200.000 \$), nu vor intra în vigoare până la data de 31 octombrie 1995 sau până la acea dată ulterioară pe care Banca o poate accepta; cu toate acestea, prevederile acestui paragraf nu se vor aplica în cazul în care Împrumutatul dovedește Băncii în mod

satisfăcător că fonduri adecvate pentru Proiect sunt la dispoziția Împrumutatului din alte surse, în termeni și condiții coerente cu obligațiile Împrumutatului asumate în cadrul acestui acord.

(b) (i) sub rezerva prevederilor subparagrafului (ii) al acestui paragraf: (A) dreptul Împrumutatului de a trage sume din orice împrumut sau credit nerambursabil acordat Împrumutatului pentru finanțarea Proiectului va fi fost suspendat, anulat sau se va fi terminat în totalitate sau în parte, conform termenilor lor, sau (B) orice astfel de împrumut va fi devenit scadent și plătabil înainte de scadența convenită; și

(ii) subparagraful (i) al acestei secțiuni nu se va aplica dacă Împrumutatul dovedește, spre satisfacția Băncii, că:

(A) o astfel de suspendare, anulare, terminare sau accelerare a scadenței nu se datorează neîndeplinirii, de către Împrumutat, a oricăror obligații asumate de el în cadrul unui astfel de acord; și
(B) fonduri adecvate pentru Proiect sunt la dispoziția Împrumutatului din alte surse, în termeni și condiții coerente cu obligațiile asumate de Împrumutat în cadrul acestui acord.

Secțiunea 5.02.

În completarea secțiunii 7.01 (h) din „Condițiile generale” este prezentată următoarea clauză suplimentară și anume că evenimentul specificat în paragraful (b)(i)(B) din secțiunea 5.01 a acestui acord va avea loc sub rezerva prevederilor paragrafului (b)(ii) din cadrul acelei secțiuni.

ARTICOLUL VI

Data intrării în efectivitate; Terminarea

Secțiunea 6.01.

Următoarele evenimente sunt specificate drept condiții suplimentare celor care privesc intrarea în efectivitate a acordului de împrumut, în înțelesul secțiunii 12.01(c) din „Condițiile generale”:

(a) toate condițiile anterioare intrării în efectivitate a acordurilor de cofinanțare, prin care se disponibilizează împrumuturi și credite nerambursabile, a căror valoare totală este echivalentă cu un milion șase sute mii dolari S.U.A. (1.600.000 \$), au fost îndeplinite, altele decât cele care se referă la intrarea în efectivitate a acestui acord; și

(b) Împrumutatul a selectat consultanți pentru a sprijini unitatea de coordonare a Proiectului, la care se face referire în paragraful 2 (a)(ii) din anexa nr. 5 la acest acord, în îndeplinirea activităților sale în cadrul Proiectului.

Tragerea sumelor din Împrumut

1. Tabelul de mai jos precizează categoriile de poziții care vor fi finanțate din sumele împrumutului, alocarea sumelor împrumutului pe fiecare categorie și procentajul cheltuielilor pentru pozițiile care vor fi astfel finanțate în fiecare categorie:

Categoria	Suma alocată din împrumut (exprimată în echivalent dolari S.U.A.)	Procentajul cheltuielilor ce vor fi finanțate
(1) Bunuri, servicii de consultanță și instruire, altele decât cele pentru partea C a Proiectului	36.700.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale
(2) Bunuri, servicii de consultanță și instruire pentru partea C(1) a Proiectului	3.400.000	(costuri ex-factory) și 80% din cheltuielile locale, pentru alte poziții achiziționate pe plan local pentru bunuri și
(3) Bunuri, servicii de consultanță și instruire pentru partea C(2) a Proiectului	3.000.000	100% pentru servicii consultanță și instruire
(4) Costuri operaționale suplimentare	7.500.000	100%
(5) Nealocate	4.800.000	
TOTAL:	55.400.000	

Secțiunea 6.02.

Data după una sută douăzeci (120) de zile de la data semnării prezentului acord este prin prezenta specificată pentru scopurile secțiunii 12.04 din „Condițiile generale”.

ARTICOLUL VII

Reprezentantul Împrumutatului; Adrese

Secțiunea 7.01.

Ministerul Finanțelor al Împrumutatului este desemnat ca reprezentant al Împrumutatului pentru scopurile secțiunii 11.03 din „Condițiile generale”.

Secțiunea 7.02.

Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile secțiunii 11.01 din „Condițiile generale”:

Pentru Împrumutat:

Ministerul Finanțelor

Strada Apolodor nr. 17

București

România

Telex: 11239

Pentru Bancă:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Adresa telegrafică:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

Telex: 248423 (RCA)

82987 (FTCC)

64145 (WUI) sau

197688 (TRT)

Drept pentru care, părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au dispus ca acest acord să fie semnat în numele lor, în Districtul Columbia, Statele Unite ale Americii, în ziua și în anul menționate la început.

ROMÂNIA,
ION GORIȚĂ,

Însărcinat cu afaceri ad interim al
României
în Statele Unite ale Americii

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE,

RACHEL LOMAX,

Director

Departamentul de țară I

Regiunea Europa și Asia Centrală

ANEXA Nr. 1

lerarea realizării obiectivelor Proiectului, va fi fost aprobată și toate aranjamentele pentru aplicarea prevederilor legii menționate vor fi fost terminate.

4. Banca poate cere ca trageri din Contul Împrumutului să se facă pe baza declarațiilor de cheltuieli pentru cheltu-

ielile efectuate în cadrul contractelor pentru bunuri și servicii a căror valoare nu depășește echivalentul a 300.000 \$ S.U.A., în termenii și condițiile pe care Banca le va specifica Împrumutatului printr-o notificare.

ANEXA Nr. 2

Descrierea Proiectului

Obiectivele proiectului sunt de a atenua șomajul și sărăcia, de a îmbunătăți eficiența și a ușura accesul la serviciile de forță de muncă și protecție socială, precum și de a promova competitivitatea economică și productivitatea muncii, toate acestea în concordanță cu strategia Împrumutatului privind sistemul securității sociale.

Proiectul cuprinde următoarele părți, sub rezerva acelor modificări care pot fi convenite periodic între Împrumutat și Bancă, în scopul de a atinge aceste obiective:

Partea A

1. Realizarea programelor destinate îmbunătățirii managementului, planificării, execuției, urmăririi, evaluării și eficienței costurilor programelor privind forța de muncă și asistența socială, incluzând: (a) întărirea capacității Ministerului Muncii și Protecției Sociale de a asigura coordonarea eficientă a execuției Proiectului; (b) ridicarea pe o treaptă superioară a funcțiilor Ministerului Muncii și Protecției Sociale de coordonare și analiză strategică, în scopul de a facilita urmărirea adecvată și evaluarea programelor privind forța de muncă și asistența socială și eficiența costurilor acestora; și (c) extinderea automatizării oficiilor de forță de muncă și de asistență și asigurări sociale, pentru a sprijini administrarea adecvată a programelor din cadrul Proiectului.

2. Furnizarea și utilizarea în realizarea acestei părți A a Proiectului de asistență tehnică, personal, pregătire a personalului, computere și programe pentru computere, echipamente, materiale și lucrări destinate reabilitării birourilor.

Partea B

1. Realizarea de programe destinate îmbunătățirii administrării serviciilor privind forța de muncă și a programelor de pregătire a adulților, incluzând: (a) ridicarea pe o treaptă superioară a organizării și furnizării, în oficiile de forță de muncă, de servicii curente privind forța de muncă și adaptare

industrială în cazul concedierilor masive; (b) întărirea informării și orientării profesionale în oficiile de forță de muncă și școli; și (c) îmbunătățirea flexibilității și capacității de răspuns a programelor de pregătire la cerințele sectorului privat, în așa fel încât aptitudinile muncitorilor angajați și ale șomerilor să fie reorientate către acelea care sunt cerute într-o economie de piață.

2. Furnizarea și utilizarea în realizarea acestei părți B a Proiectului de asistență tehnică, personal, pregătire a personalului și a adulților, programe de pregătire în întreprinderi, pregătire de cultură generală și antreprenorială, computere și programe pentru computere, echipamente și materiale, vehicule și lucrări destinate reabilitării oficiilor de forță de muncă și a facilităților pentru programele de pregătire.

Partea C

Realizarea de programe destinate îmbunătățirii administrării sistemului de protecție socială și a viabilității financiare a acestuia, incluzând: (1) ridicarea pe o treaptă superioară a organizării sistemului de asigurări sociale pentru a unifica diversele fonduri de pensii și a îmbunătăți managementul lui financiar, precum și pentru îmbunătățirea sistemelor privind înregistrarea contribuțiilor și alocarea ajutoarelor, și (2) dezvoltarea și aplicarea unui sistem de asistență socială integrat de alocații în numerar, îmbunătățirea organizării furnizării serviciilor și orientarea ajutoarelor sale către categoriile de populație cele mai expuse sărăciei, incluzând furnizarea și utilizarea în realizarea acestei părți C a Proiectului de asistență tehnică, personal, pregătire a personalului, computere, programe pentru computere, echipamente și materiale.

* * *

Se preconizează ca Proiectul să fie terminat până la data de 31 martie 2001.

ANEXA Nr. 3

Graficul de amortizare

Data scadență a plății	Plata capitalului împrumutat (exprimat în dolari S.U.A.)*
1 noiembrie 2000	1.065.000
1 mai 2001	1.105.000
1 noiembrie 2001	1.140.000
1 mai 2002	1.185.000
1 noiembrie 2002	1.225.000
1 mai 2003	1.270.000
1 noiembrie 2003	1.315.000
1 mai 2004	1.360.000
1 noiembrie 2004	1.410.000
1 mai 2005	1.460.000
1 noiembrie 2005	1.510.000
1 mai 2006	1.565.000
1 noiembrie 2006	1.620.000
1 mai 2007	1.675.000
1 noiembrie 2007	1.735.000
1 mai 2008	1.795.000

Data scadență a plății	Plata capitalului împrumutat (exprimat în dolari S.U.A.)*
1 noiembrie 2008	1.860.000
1 mai 2009	1.925.000
1 noiembrie 2009	1.995.000
1 mai 2010	2.065.000
1 noiembrie 2010	2.140.000
1 mai 2011	2.215.000
1 noiembrie 2011	2.290.000
1 mai 2012	2.375.000
1 noiembrie 2012	2.460.000
1 mai 2013	2.545.000
1 noiembrie 2013	2.635.000
1 mai 2014	2.730.000
1 noiembrie 2014	2.825.000
1 mai 2015	2.905.000

*) Cifrele din această coloană reprezintă echivalentul în dolari S.U.A., determinat la datele respective de tragere. A se vedea „Condiții generale”, secțiunile 3.04 și 4.03.

Prime aplicabile plăților anticipate

În conformitate cu secțiunea 3.04(b) din „Condițiile generale”, prima plătită aferentă sumei capitalului la orice scadență a împrumutului, care urmează să fie plătită anticipat, va fi procentajul specificat mai jos, aplicabil momentului plății anticipate:

<u>Momentul plății anticipate</u>	<u>Prima</u> Rata dobânzii (exprimată ca un procent pe an) aplicabilă împrumutului în ziua plății anticipate, înmulțită cu:
Nu mai mult de trei ani înaintea scadenței	0,15
Mai mult de trei ani, dar nu mai mult de șase ani înaintea scadenței	0,30

<u>Momentul plății anticipate</u>	<u>Prima</u> Rata dobânzii (exprimată ca un procent pe an) aplicabilă împrumutului în ziua plății anticipate, înmulțită cu:
Mai mult de șase ani, dar nu mai mult de 11 ani înaintea scadenței	0,55
Mai mult de 11 ani, dar nu mai mult de 16 ani înaintea scadenței	0,80
Mai mult de 16 ani, dar nu mai mult de 18 ani înaintea scadenței	0,90
Mai mult de 18 ani înaintea scadenței	1,00

ANEXA Nr. 4

Achiziționare și servicii de consultanță

SECȚIUNEA I Achiziționarea bunurilor

Partea A: Licitarea competitivă internațională

1. Cu excepția celor prevăzute în partea C din această secțiune, bunurile vor fi achiziționate în baza contractelor atribuite în conformitate cu proceduri coerente cu cele prevăzute în secțiunile I și II ale „Ghidului pentru achiziții în cadrul împrumuturilor B.I.R.D. și creditelor A.D.I.”, publicate de Bancă în mai 1992 (*ghidul*), și în conformitate cu următoarele proceduri suplimentare:

(a) Când atribuirea unui contract este întârziată după perioada de valabilitate inițială, această perioadă poate fi extinsă o dată, făcând obiectul și în conformitate cu prevederile paragrafului 2.59 al ghidului, cu perioada minimă de timp necesară pentru a termina evaluarea, obținerea aprobărilor și avizelor necesare și atribuirea contractului. Perioada de valabilitate a garanției pentru licitație poate fi extinsă a doua oară numai dacă documentele de licitație sau cererea pentru extindere vor prevedea o ajustare corespunzătoare a prețului ofertei de licitație pentru a reflecta schimbările intervenite în perioada de extindere în costurile materiilor prime din contract. O asemenea creștere a prețului ofertei de licitație nu va fi luată în considerare la evaluarea ofertei. În ceea ce privește fiecare contract care face obiectul analizei prealabile a Băncii în conformitate cu prevederile părți D.1 (a) a acestei secțiuni, aprobarea prealabilă a Băncii va fi necesară pentru: (i) o primă extindere a perioadei de valabilitate a licitației, dacă perioada de extindere depășește șaiszeci (60) de zile, și (ii) orice extindere ulterioară a perioadei de valabilitate a licitației.

(b) În achiziționarea bunurilor în conformitate cu această parte A, Împrumutatul va folosi documentele standard de licitație corespunzătoare emise de către Bancă, cu acele modificări pe care Banca le va considera necesare scopurilor Proiectului. În cazurile în care nu au fost emise de către Bancă documente standard de licitație corespunzătoare, Împrumutatul va folosi documente de licitație care se bazează pe alte forme standard, recunoscute internațional, convenite cu Banca.

2. În măsura posibilului, contractele pentru bunuri vor fi grupate în pachete de licitație estimate să atingă un cost echivalent cu 300.000 \$ S.U.A. sau mai mult.

Partea B: Preferința pentru producătorii interni

În achiziționarea bunurilor, în conformitate cu procedurile descrise în partea A.1 a prezentei anexe, bunurilor produse în România li se poate acorda o marjă de preferință în conformitate cu și făcând obiectul prevederilor paragrafului 2.55 și 2.56 din ghid și paragrafelor 1 până la 4 din anexa nr. 2 la ghid.

Partea C: Alte proceduri de achiziționare

1. Bunurile estimate să coste echivalentul a 300.000 \$ S.U.A. sau mai puțin per contract, până la o sumă totală echivalentă cu 7.000.000 \$ S.U.A., pot fi achiziționate în baza contractelor adjudecate pe baza comparației prețurilor obținute de la cel puțin trei furnizori din cel puțin trei țări diferite, eligibile potrivit ghidului, în conformitate cu proceduri acceptabile Băncii.

2. Bunurile estimate să coste echivalentul a 50.000 \$ S.U.A. sau mai puțin per contract, până la o sumă totală echivalentă cu 3.000.000 \$ S.U.A., pot fi achiziționate în baza contractelor adjudecate pe baza comparației prețurilor obținute de la cel puțin trei furnizori, eligibili potrivit ghidului, în conformitate cu proceduri acceptabile Băncii.

3. Contractele pentru bunurile pe care Banca le consideră ca fiind de natură deosebită, a căror furnizare în timp util este critică pentru execuția eficientă a Proiectului, sau care sunt necesare pentru asigurarea compatibilității cu alte echipamente instalate, pot fi adjudecate după negocieri directe cu furnizorii, în conformitate cu proceduri acceptabile Băncii.

Partea D: Analiza Băncii asupra deciziilor de achiziționare

1. Analiza invitațiilor la licitație, a propunerilor de atribuire a contractelor și a contractelor finale:

(a) În ceea ce privește fiecare contract pentru bunuri estimate să coste echivalentul a 300.000 \$ S.U.A. sau mai mult și contractele adjudecate în conformitate cu partea C.3 a acestei secțiuni vor fi aplicate procedurile prezentate în paragrafele 2 și 4 ale anexei nr. 1 la ghid. În cazul în care plățile pentru un astfel de contract se vor efectua din contul special, aceste proceduri vor fi modificate pentru a asigura că cele două copii autentificate ale contractului, necesar a fi remise Băncii în baza paragrafului 2 (d) menționat, vor fi remise Băncii înainte de efectuarea primei plăți din contul special pentru un astfel de contract.

(b) În ceea ce privește fiecare contract care nu este supus prevederilor paragrafului precedent vor fi aplicate procedurile prezentate în paragrafele 3 și 4 ale anexei nr. 1 la ghid.

În cazul în care plățile pentru astfel de contracte se vor efectua din contul special, procedurile menționate vor fi modificate pentru a asigura că cele două copii autentificate ale contractului, împreună cu alte informații cerute de Bancă în conformitate cu paragraful 3 menționat, vor fi remise Băncii ca parte a evidențelor care vor fi remise în conformitate cu prevederile paragrafului 4 al anexei nr. 6 la acest acord.

(c) Prevederile subparagrafului (b) precedent nu se vor aplica contractelor pentru care se vor efectua trageri pe baza declarațiilor de cheltuieli.

2. Procentul de 15% este specificat în prezenta anexă pentru scopurile paragrafului 4 al anexei nr. 1 la ghid.

SECȚIUNEA a II-a **Angajarea consultanților**

1. Serviciile de consultanță vor fi angajate în baza contractelor adjudecate consultanților ale căror calificări, experiență, termeni și condiții de angajare vor fi satisfăcătoare Băncii. Acești consultanți vor fi selecționați în conformitate cu principiile și procedurile satisfăcătoare Băncii, pe baza Ghidului pentru utilizarea consultanților de către Împrumutată Băncii Mondiale și de către Banca Mondială ca agenție de execuție, publicat de Bancă în august 1981 (*ghidul referitor la consultanți*). Pentru sarcinile complexe, urgente,

Împrumutatul va angaja astfel de consultanți în baza contractelor care utilizează forma standard a contractelor pentru servicii de consultanță emise de Bancă, cu acele modificări care vor fi fost aprobate de Bancă. În cazul în care nu au fost emise de Bancă documente contractuale standard corespunzătoare, Împrumutatul va face uz de alte forme standard convenite cu Banca.

2. Fără a se considera o încălcare a prevederilor paragrafului 1 al acestei secțiuni, prevederile ghidului referitor la consultanți, care necesită analiza sau aprobarea prealabilă a Băncii pentru bugete, liste scurte, proceduri de selecționare, scrisori de invitație, propuneri, rapoarte de evaluare și contracte, nu se vor aplica contractelor pentru angajarea firmelor de consultanță al căror cost estimat nu depășește echivalentul a 100.000 \$ S.U.A. fiecare. Cu toate acestea, excepțiile menționate referitoare la analiza prealabilă a Băncii nu se vor aplica: (a) termenilor de referință pentru astfel de contracte; (b) selecționării firmelor de consultanță dintr-o sursă unică; (c) sarcinilor de natură specială, așa cum sunt determinate în mod rezonabil de către Bancă, sau (d) amendamentelor la contractele de angajare a firmelor de consultanță care majorează valoarea contractului la echivalentul a 100.000 \$ S.U.A. sau mai mult.

ANEXA Nr. 5

Programul de implementare

Prevederile acestei anexे vor fi aplicate pentru scopurile secțiunii 3.01 (b) a acestui acord.

1. Întreaga responsabilitate pentru realizarea Proiectului va fi atribuită de către Împrumutat Ministerului Muncii și Protecției Sociale.

2. Cu scopul de a facilita realizarea eficientă a Proiectului, Împrumutatul:

(a) va menține, cu numărul de membri, personalul și alte resurse și termeni de referință satisfăcători pentru Bancă: (i) un comitet de coordonare tehnică, care să fie responsabil pentru coordonarea și supravegherea generală a execuției proiectului; (ii) o unitate de coordonare a Proiectului, care să sprijine comitetul de coordonare tehnică la care se face referire în subparagraful (a) (i) din prezenta anexă, în realizarea responsabilităților sale; (iii) un consiliu național de pregătire, acționând prin consiliile județene de pregătire, în care sectorul particular va avea controlul substanțial asupra stabilirii cursurilor de pregătire realizate în cadrul părții B.1(c) a Proiectului; (iv) o echipă de lucru, care să fie responsabilă, sub îndrumarea generală a Consiliului Național de Pregătire la care s-a făcut referire în subparagraful (a) (iii) de mai sus, de elaborarea și implementarea serviciilor speciale privind forța de muncă, menite să facă față concedierilor masive la care se referă partea B.1(a) a Proiectului; (v) un grup consultativ pentru informare și orientare profesională, care să fie responsabil pentru asigurarea orientărilor strategice în realizarea părții B.1(b) a Proiectului; (vi) un grup de lucru pentru informare și orientare profesională, care să fie responsabil, sub îndrumarea generală a grupului consultativ pentru informare și orientare profesională menționat în subparagraful (a) (v) din prezenta anexă, pentru realizarea părții B.1(b) a Proiectului; (vii) centre regionale de pregătire a adulților care să participe la asigurarea pregătirii în cadrul părții B.1(c) a Proiectului, și (viii) un grup de coordonare și evaluare care să fie responsabil pentru urmărirea și evaluarea activităților în cadrul părții A.1(b) a Proiectului; și

(b) va menține aranjamentele, satisfăcătoare pentru Bancă, între Ministerul Muncii și Protecției Sociale și: (i) Ministerul Învățământului al Împrumutatului, pentru a asigura cooperarea eficientă în realizarea părții B.1(b) a Proiectului; (ii) primăriile locale și autoritățile locale de învățământ, pentru a

asigura cooperarea eficientă în realizarea părții C.2 a Proiectului.

3. Împrumutatul:

(a) va asigura că, fără a se limita la prevederile acestei anexे: (i) Proiectul va fi realizat în conformitate cu cerințele și toate detaliile prevăzute în secțiunea a IV-a a Manualului operațional al Proiectului; și (ii) tot personalul esențial necesar realizării Proiectului și convenit între Împrumutat și Bancă va fi numit în cadrul Proiectului până la 30 iunie 1995;

(b) va angaja consultanți, având calificările și termenii de referință și pe baza programării satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a sprijini realizarea Proiectului; și

(c) va asigura ca activitățile de pregătire în cadrul Proiectului să fie realizate în conformitate cu programe, incluzând grafice pentru implementarea lor, și criterii pentru selecționarea candidaților în cadrul acestora, satisfăcătoare pentru Bancă, incluzând, fără restricții, pregătirea în străinătate în cadrul părților A.2, B.2 și C.2 ale Proiectului, și va fi limitată la pregătirea personalului care, ulterior, va fi responsabil pentru asigurarea pregătirii locale pentru alt personal.

4. Pentru a facilita realizarea Proiectului în conformitate cu prevederile secțiunii 3.01(a) a acestui acord și cerințele prevăzute în Manualul operațional al Proiectului, Împrumutatul va pregăti, în baza termenilor de referință satisfăcători pentru Bancă și va remite Băncii: (a) până la data de 31 martie a fiecărui an, un raport asupra progreselor înregistrate în realizarea Proiectului și în strategia sistemului său de securitate socială la data de 31 decembrie a anului precedent, realizat pe baza indicatorilor conveniți cu Banca și evidențiind acțiunile recomandate pentru realizarea eficientă a Proiectului în perioada următoare acestor rapoarte; și (b) la data de 30 iunie 1997 sau în jurul acestei date, un raport care să cuprindă toate datele disponibile referitoare la progresul înregistrat în realizarea Proiectului în timpul perioadei care precede data raportului menționat și să evidențieze acțiunile recomandate pentru încheierea eficientă a Proiectului și realizarea obiectivelor acestuia. După acea dată, Împrumutatul va lua toate măsurile necesare care îl privesc pentru a asigura terminarea eficientă a Proiectului și realizarea obiectivelor acestuia în conformitate cu recomandările raportului menționat și comentariile Băncii asupra lui.

Contul special

1. Pentru scopurile acestei anexe:

(a) termenul „*categorii eligibile*” înseamnă categoriile de la (1) la (4) prevăzute în tabelul de la paragraful 1 al anexe nr. 1 la acest acord;

(b) termenul „*cheltuieli eligibile*” înseamnă cheltuielile care sunt efectuate pentru achitarea costului rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare pentru Proiect și care vor fi finanțate din sumele împrumutului alocate periodic categoriilor eligibile în conformitate cu prevederile anexe nr. 1 la acest acord; și

(c) termenul „*alocație autorizată*” înseamnă o sumă echivalentă cu 2.500.000 \$ S.U.A., care va fi trasă din Contul împrumutului și depozitată în contul special, conform paragrafului 3(a) al acestei anexe, cu condiția ca, totuși, dacă Banca nu va conveni altfel, alocația autorizată va fi limitată la o sumă echivalentă cu 500.000 \$ S.U.A. până când suma totală a tragerilor din Contul împrumutului plus suma totală a angajamentelor speciale nerambursate, emise de Bancă conform secțiunii 5.02 a „Condițiilor generale”, vor fi egale sau vor depăși echivalentul a 5.500.000 \$ S.U.A.

2. Plățile din contul special vor fi efectuate exclusiv pentru cheltuielile eligibile în conformitate cu prevederile acestei anexe.

3. După ce Banca a primit dovezi satisfăcătoare privind deschiderea corespunzătoare a contului special, tragerile pentru alocația autorizată și cele ulterioare pentru realimentarea contului special vor fi efectuate după cum urmează:

(a) pentru tragerile în cadrul alocației autorizate, Împrumutatul va remite Băncii o cerere sau cereri pentru un depozit sau depozite care nu vor depăși suma totală a alocației autorizate. Pe baza unei sau unor astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din Contul împrumutului și va depune în contul special acea sumă sau acele sume pe care Împrumutatul le va fi solicitat;

(b) (i) pentru realimentarea contului special, Împrumutatul va remite Băncii cereri pentru depozite în contul special, la acele intervale de timp pe care Banca le va specifica.

(ii) înainte de sau la momentul efectuării unei astfel de cereri, Împrumutatul va remite Băncii documentele și alte acte justificative necesare în conformitate cu paragraful 4 al acestei anexe pentru plata sau plățile cu privire la care este solicitată realimentarea. Pe baza unei astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depozita în contul special acea sumă pe care Împrumutatul o va fi cerut și care va fi fost fundamentată prin documentele menționate și prin alte acte justificative pentru a fi plătită din contul special în cadrul cheltuielilor eligibile.

Toate aceste depozite vor fi trase de către Bancă din contul împrumutului în cadrul categoriilor eligibile respective și în valoarea echivalentă corespunzătoare, așa cum au fost fundamentate prin documentele menționate și prin alte acte justificative.

4. Pentru fiecare plată efectuată de Împrumutat din contul special, Împrumutatul, la data solicitată în mod rezonabil de către Bancă, va remite Băncii acele documente și alte acte justificative care să demonstreze că acea plată a fost efectuată exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără ca cele ce urmează să fie considerate o încălcare a prevederilor paragrafului 3 din această anexă, Băncii nu i se va cere să efectueze noi depozite în contul special:

(a) dacă, la un moment dat, Banca va fi stabilit că toate tragerile ulterioare trebuie efectuate de către Împrumutat direct din Contul împrumutului, în conformitate cu prevederile articolului V din „Condițiile generale” și paragrafului (a) al secțiunii 2.02 din acest acord;

(b) dacă Împrumutatul nu își va îndeplini obligația de a remite Băncii, în cadrul perioadei de timp specificate în secțiunea 4.01(b)(ii) a acestui acord, oricare dintre rapoartele de audit, necesar a fi remise Băncii în conformitate cu prevederile secțiunii menționate, referitoare la auditul înregistrărilor și conturilor pentru contul special;

(c) dacă, la un moment dat, Banca va fi notificat Împrumutatul asupra intenției sale de a suspenda, în parte sau în totalitate, dreptul Împrumutatului de a efectua trageri din Contul împrumutului în conformitate cu prevederile secțiunii 6.02 a „Condițiilor generale”; sau

(d) o dată ce suma totală netrasă din împrumut, alocată categoriilor eligibile, mai puțin suma oricărui angajament special nerambursat cu privire la Proiectul emis de Bancă, în conformitate cu prevederile secțiunii 5.02 din „Condițiile generale”, va egala echivalentul dublului sumei alocației autorizate.

După aceea, tragerea din contul împrumutului a sumelor rămase netrase din împrumut, alocate categoriilor eligibile, va urma acele proceduri pe care Banca le va specifica printr-o notificare adresată Împrumutatului. Astfel de trageri ulterioare vor fi efectuate numai după ce, și în măsura în care, Banca va fi satisfăcută că toate aceste sume rămase ca depozit în contul special la data unei astfel de notificări vor fi utilizate în efectuarea de plăți pentru cheltuielile eligibile.

6. (a) Dacă Banca va fi stabilit, la un moment dat, că vreo plată din contul special: (i) a fost efectuată pentru o cheltuială sau într-o sumă neeligibilă, în conformitate cu prevederile paragrafului 2 al acestei anexe; sau (ii) nu a fost justificată prin documentele remise Băncii, Împrumutatul, imediat după primirea notificării din partea Băncii: (A) va remite acele documente suplimentare pe care Banca le poate solicita; sau (B) va depune în contul special (sau, dacă Banca va solicita astfel, va restitui Băncii) o sumă egală cu suma unei astfel de plăți sau părți din aceasta care nu este eligibilă sau justificată. Dacă Banca nu va conveni altfel, nu se vor mai efectua depozite de către Bancă în contul special până când Împrumutatul nu va fi remis acele documente sau va fi făcut acel depozit sau restituire, după caz.

(b) Dacă Banca va fi constatat la un moment dat că o sumă rămasă în contul special nu va fi necesară pentru a acoperi plăți viitoare pentru cheltuieli eligibile, Împrumutatul, imediat după primirea notificării de la Bancă, va restitui Băncii acea sumă neutilizată.

(c) Împrumutatul poate, prin notificare adresată Băncii, să restituie Băncii toate sau o parte din fondurile depozitate în contul special.

(d) Restituirea către Bancă efectuate în conformitate cu paragrafele 6(a), (b) și (c) ale acestei anexe vor fi creditate în Contul împrumutului pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, în conformitate cu prevederile corespunzătoare ale acestui acord, incluzând „Condițiile generale”.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, Calea 13 Septembrie — Palatul Parlamentului, sectorul 5,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, Str. Jiului nr. 163, sectorul 1, telefon 668.55.58.